

ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА

ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ

КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

ПРОГРАМОВІ ВИМОГИ
до
АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ
З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКА)

ЗА ОСВІТНІМ РІВНЕМ «БАКАЛАВР»
(ДЕННА ФОРМА НАВЧАННЯ, 2024/2025 Н.Р.)
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ 035.033 ФІЛОЛОГІЯ (СЛОВ'ЯНСЬКІ МОВИ І
ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО)), ПЕРША-ПОЛЬСЬКА

Розробники:

Наталія КУРАВСЬКА, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри
англійської філології

Андрій ТРОНЬ, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри
англійської філології

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології:
протокол №4 від 10 грудня 2024р.

Івано-Франківськ
2024

ЗМІСТ

- I. Структура екзаменаційного білету
- II. Зразок екзаменаційного білету
- III. Програмове наповнення завдань екзаменаційного білету
- IV. Оцінювання завдань екзаменаційного білету
- V. Список рекомендованої літератури

I. Структура екзаменаційного білету

1. *Письмове тестування з лексики і граматики ДІМ (30 балів)*
2. *Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту (30 балів)*
3. *Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою (40 балів).*

II. Зразок екзаменаційного білету

ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНИХ МОВ
КАФЕДРА АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)
Освітня програма «Польська мова і література та англійська мова»
Спеціальність: 035 «Філологія»
Спеціалізація: 035.033 «Слов'янські мови і літератури (переклад включно)),
перша-польська»
Атестаційний іспит з Другої іноземної мови (англійська)

Білет № _____

1. *Письмове тестування з лексики і граматики ДІМ (30 балів)*
2. *Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту (30 балів)*
3. *Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою (40 балів).*

Затверджено на засіданні кафедри англійської філології

Протокол № _____ від «_____» _____ р.

Завідувач кафедри
англійської філології

проф. Яків БИСТРОВ

III. Програмове наповнення завдань екзаменаційного білету

До завдання 1:

Лексика:

З базового підручника High Note 3-4

Граматика:

1. Verb Tenses: Active and Passive Voice
2. Reported speech
3. Verbals: the Infinitive, the Gerund, the Participles
4. Conditional sentences: Real Condition, Unreal Condition
5. Modal verbs
6. Articles

До завдання 2:

Завдання 2 передбачає читання, переклад українською мовою уривка з неадаптованого художнього тексту (обсягом 200 слів/ 1500 тис знаків), перевірку розуміння змісту тексту та його інтерпретацію за схемою.

До завдання 3.

Тематика усного спонтанного ситуативного мовлення

1. “Looking Good”. Appearance, clothes, footwear and accessories, fashion. Facial features. Jobs in entertainment.
2. “The Digital Mind”. Scientific research. Technology. Uses of drones. Health and computers.
3. “Active and Healthy”. Sports, activities, fitness and exercise. Injuries, accidents and emergencies. Diet and nutrition.
4. “Time to Move”. Air travel. Holidays. Travel essentials. Urban transport and pollution..
5. “The Next Step”. Studying. Work and jobs. Future jobs. Gig economy.
6. “Do the Right Thing”. Truth and lies. Communicating. Emotions. Relationships, conflicts and problems.
7. “In the Spotlight”. TV news. Viewing habits. Success and failure. Describing art, films, books and plays. Promoting your work on social media.
8. “Consumer’s World”. Advertising. Spending habits. Money. Payments, trading and banking.

9. "The Power of Nature". Water and the ocean. Natural disasters and dealing with them. Environmental responsibility. Urban and rural life. Sustainable homes.
10. "Justice for All". The courtroom. Law and punishment. Voting.
11. "Get the Message". Communication. Making contact. Emotional Intelligence.
12. "Looking Ahead". Threats to the environment. Weather. Climate change. Endangered species.
13. "Influences". Life events. Personal qualities and behaviour.
14. "Inside Story". Conspiracy theories. News reporting. Photography. Recognising bias.
15. "Making Sense of the Senses". The senses. Social work and education. Food and cooking. Making inferences.
16. "Where We Live". Nomadic lifestyle. Houses. Household problems and solutions.
17. "Is It Fair". Protests. Social issues.
18. "Digital Perspectives". The Internet of Things. Technology. Cyberbullying. Virtual Reality.
19. "Highs and Lows". Rags-to-riches stories. Failure and success. Chance and risk.
20. "Culture Vulture". Ancient artefacts. New Orleans and music. Spoilers. Performance.

IV. Оцінювання завдань екзаменаційного білету

4.1 Оцінювання завдання «Письмове тестування з лексики і граматики ДІМ»

Компонентом атестаційного екзамену з ДІМ є письмовий тест, спрямований на визначення володіння знаннями з лексики й граматики англійської мови.

Тест складається з 60 тестових завдань формату «множинний вибір», які містять завдання на виявлення володіння лексикою до тем, пройдених під час вивчення англійської мови як ДІМ, і володіння граматичними компетентностями з тем, які подані вище, і які показують рівень знань із англійської мови, досягнення якого передбачено силабусом освітньої компоненти «Друга іноземна мова (англійська)».

60 тестових завдань розділені на:

(i) 25 завдань для перевірки володіння лексикою до тем, пройдених під час вивчення англійської мови як ДІМ, та

(ii) 35 завдань на перевірку граматичних компетентностей здобувачів з ДІМ.

Письмове тестування виконується в дистанційній формі впродовж однієї години (60 хв.) в день, визначений в розкладі атестаційних екзаменів.

З метою забезпечення дотримання принципів академічної доброчесності, здобувачі денної форми навчання виконують тест у аудиторії, під наглядом члена й секретаря екзаменаційної комісії. Здобувачі вищої освіти денної форми навчання, які перебувають за кордоном, виконують тест у режимі онлайн на платформі Zoom, із увімкненою камерою, яка демонструє здобувача й екран його/її комп'ютера чи іншого технічного засобу, на якому виконують тест.

Критерії оцінювання письмового тестування: правильність вибору відповіді. Загальний відсоток правильних відповідей визначають автоматично згідно з встановленим у схемі дистанційного проходження тестування максимального балу. Максимальна кількість балів за письмове тестування – 30 балів.

Оцінка	Відсоток правильних відповідей	Кількість правильних відповідей
«відмінно»	90-100	55-60
«добре»	70-89	46-54
«задовільно»	50-69	30-45
«незадовільно»	1-49	29 і менше

4.2 Оцінювання виконання завдання «Читання, переклад та інтерпретація змісту уривка оригінального художнього тексту».

Під час складання атестаційного екзамену здобувач отримує уривок із неадаптованого художнього оригінального тексту, обсягом 200 слів або 1800 знаків. До уваги беруть уривки з розповідей чи новел і романів сучасних англомовних авторів.

Загальна кількість максимальних балів становить 30 балів, які серед завдань екзаменаційного білету розділені так:

Читання: максимально 6 балів

Переклад: максимально 10 балів

Інтерпретація змісту: максимально 14 балів

Читання: макс. 6 балів

<i>6-5 балів</i>	<i>4-3 бали</i>	<i>2-1 бал(и)</i>	<i>1-0 бал(ів)</i>
Читання є фонетично правильним (зокрема правильний наголос слів і інтонація), виразним і таким, яке дозволяє розуміти й розкрити зміст прочитаного	Читання є фонетично правильним із мінімальними помилками в наголосі слів і інтонації, в деяких місцях невиразним, але таким, яке дозволяє розуміти й розкрити зміст прочитаного	Читання тексту містить велику кількість фонетичних помилок, які стосуються наголосу слів і інтонації, що робить читання невиразним, але таким, яке дозволяє лише частково розуміти й розкрити зміст прочитаного	Читання тексту містить таку велику кількість фонетичних помилок, які не лише стосуються наголосу слів і інтонації, але й робить читання, невиразним і таким, яке не дозволяє розуміти й розкрити зміст прочитаного

Переклад: макс. 10 балів

<i>10-9 балів</i>	<i>8-6 балів</i>	<i>5-3 бали</i>	<i>3-1 бал(и)</i>
Переклад тексту є таким, який містить речення, оформлені відповідно до мовних, синтаксичних, лексико-стилістичних нормам української мови, передають зміст, який близький до оригіналу	Переклад тексту є таким, який містить речення, оформлені відповідно до мовних, синтаксичних, лексико-стилістичних нормам української мови, але в цих реченнях допущена мала кількість помилок передавання значень лексичних одиниць чи граматичних компонентів. Переклад ще можна вважати близьким до оригіналу.	Переклад тексту є таким, який містить речення, оформлені лише в деяких місцях відповідно до мовних, синтаксичних, лексико-стилістичних нормам української мови, оскільки в них допущена велика кількість помилок передавання значень лексичних одиниць чи граматичних компонентів. Переклад вважають лише частково близьким до оригіналу.	Переклад тексту є таким, який містить речення, недостатньо оформлені відповідно до мовних, синтаксичних, лексико-стилістичних нормам української мови, оскільки в них допущена велика кількість помилок передавання значень лексичних одиниць чи граматичних компонентів. Переклад не можна вважати близьким до оригіналу.

Інтерпретація змісту: макс. 14 балів

<i>14-12 балів</i>	<i>11-9 балів</i>	<i>9-5 балів</i>	<i>4-1 бал(и)</i>
<p>Змістова інтерпретація уривку тексту є логічно й послідовно правильно побудована, з основними елементами традиційної схеми інтерпретації змісту (тема, головна ідея, визначення дійових осіб і їх опис та/або опис подій). Інтерпретацію виконують вільним мовленням, із парафразуванням і лексикою, синонімічною лексиці уривку тексту. Інтерпретація не містить граматичних помилок, показує вільне володіння мовними конструкціями різної складності.</p>	<p>Змістова інтерпретація уривку тексту є логічно й послідовно правильно побудована, з основними елементами традиційної схеми інтерпретації змісту (тема, головна ідея, визначення дійових осіб і їх опис та/або опис подій). Інтерпретацію виконують вільним мовленням, без парафразування й лише частково з лексикою, синонімічною лексиці уривку тексту. В інтерпретації є поодинокі граматичні помилки й лише частково вільне володіння мовними конструкціями різної складності.</p>	<p>Змістова інтерпретація уривку тексту не є логічно й послідовно правильно побудованою, містить не всі основні елементи традиційної схеми інтерпретації змісту (тема, головна ідея, визначення дійових осіб і їх опис та/або опис подій). Інтерпретацію не виконують вільним мовленням, є без парафразування й містить лексику з прочитаного уривку тексту. Інтерпретація містить немало кількість граматичних помилок, не показує вільне володіння мовними конструкціями різної складності.</p>	<p>Змістова інтерпретація уривку тексту не є логічно й послідовно правильно побудованою, не містить жодних із основних елементів традиційної схеми інтерпретації змісту (тема, головна ідея, визначення дійових осіб і їх опис та/або опис подій). Інтерпретацію не виконують вільним мовленням, є без парафразування й містить виключно лексику з прочитаного уривку тексту. Інтерпретація містить велику кількість граматичних помилок, не показує вільне володіння мовними конструкціями різної складності.</p>

4.3 Оцінювання завдання «Усне спонтанне ситуативне мовлення за темою» (40 балів).

<i>40-35 балів</i>	<i>34-24 бали</i>	<i>23-12 балів</i>	<i>11-0 балів</i>
<p>Усне ситуативне мовлення відбувається без підготовки, містить елементи монологу й діалогу. Мовлення повністю відповідає темі, яку пропонує екзаменаційна комісія, зокрема різні аспекти її обговорення. Діалогічне мовлення домінує й відбувається почергово з ініціативи здобувача й екзаменаторів. Лексична й граматична компетентності відповідають передбаченому рівню володіння англійською мовою як другою іноземною мовою.</p>	<p>Усне ситуативне мовлення відбувається без підготовки, містить елементи монологу й діалогу. Мовлення не повністю відповідає темі, яку пропонує екзаменаційна комісія, зокрема лише 1-2 аспекти її обговорення. Діалогічне мовлення домінує, але відбувається не завжди з ініціативи здобувача. Лексична й граматична компетентності не повністю відповідають передбаченому рівню володіння англійською мовою як другою іноземною мовою.</p>	<p>Усне ситуативне мовлення відбувається з підготовкою, містить здебільшого елементи монологу, а не діалогу. Мовлення лише частково відповідає темі, яку пропонує екзаменаційна комісія, зокрема лише 1-2 аспекти її обговорення. Діалогічне мовлення відбувається лише з ініціативи екзаменаторів. Лексична й граматична компетентності частково відповідають передбаченому рівню володіння англійською мовою як другою іноземною мовою.</p>	<p>Усне ситуативне мовлення відбувається з підготовкою, містить лише елементи монологу. Мовлення майже не відповідає темі, яку пропонує екзаменаційна комісія, не зокрема аспектів її обговорення. Діалогічне мовлення майже відсутнє. Лексична й граматична компетентності не відповідають передбаченому рівню володіння англійською мовою як другою іноземною мовою.</p>

V. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. High Note 3. Student's Book. Pearson Education, 2020. 199 p.
2. High Note 3. Online Practice (workbook), Extra Activities and Resources. (Режим доступу: <https://myenglishlab.pearson-intl.com/>).
3. High Note 4. Student's Book. Pearson Education Limited, 2020. 200 p.
4. High Note 4. Online Practice (workbook), Extra Activities and Resources. (Режим доступу: <https://myenglishlab.pearson-intl.com/>).
5. English Grammar Practice: навчально-методичний посібник з практичної граматики англійської мови як другої іноземної для аудиторної та самостійної роботи студентів 3-4 року навчання / [уклад. Дойчик О.Я]. Івано-Франківськ, 2024, 103 с.
6. English Grammar: Tenses in the Active Voice. Навчально-методичний посібник з граматики англійської мови для студентів I курсу англійського відділення / [уклад. Е.Є. Мінцис, Ю.Б. Мінцис, Т.Л. Марчук]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ)
7. English Grammar: Reported Speech/ Passive Voice. Навчально-методичний посібник з граматики англійської мови для студентів I курсу англійського відділення / [уклад. Е.Є. Мінцис, Ю.Б. Мінцис, Т.Л. Марчук]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ)
8. Modal Verbs: Theory and Practice. Навчально-методичний посібник з граматики англійської мови для студентів 1-3 курсів англійського відділення / [уклад. Дойчик О.Я]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ, <http://lib.pnu.edu.ua/>)
9. Moods: Theory and Practice: навчально-методичний посібник з практичної граматики англійської мови для студентів 2-3 курсів англійського відділення денної та заочної форм навчання. / [уклад. Дойчик О.Я]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ, <http://lib.pnu.edu.ua/>)
10. Verbals: Theory and Practice: навчально-методичний посібник з практичної граматики англійської мови для студентів 2-3 курсів англійського відділення денної та заочної форм навчання (2-ге, доповнене і перероблене). / [уклад. Дойчик О.Я]. – Івано-Франківськ, 2019. (бібліотека ПНУ, <http://lib.pnu.edu.ua/>)
11. Alexander, L.G. Longman English Grammar. NY, 2006. (<https://studfile.net/preview/2448889/>)
12. Gammidge, M. Speaking Extra. Cambridge University Press, 2004 (Режим доступу: <http://www.yamagata-c.ed.jp/kyouka/eigo/alt17/alt-jtl%20webpage/HTML/TeachingResources/speakingextra.pdf>)

